PEREL TOOLS

CE

# CWT20

DIGITAL IN/OUT THERMOMETER
THERMOMÈTRE NUMÉRIQUE D'INTÉRIEUR/D'EXTÉRIEUR
DIGITALE BINNEN-/BUITENTHERMOMETER
TERMÓMETRO DIGITAL INTERIOR/EXTERIOR
DIGITALES THERMOMETER FÜR DEN INNEN- UND AUßENBEREICH
TERMÓMETRO DIGITAL INTERIOR/EXTERIOR

| | |
|---|---|
| USER MANUAL | 2 |
| NOTICE D'EMPLOI | 4 |
| GEBRUIKERSHANDLEIDING | 6 |
| MANUAL DEL USUARIO | 8 |
| BEDIENUNGSANLEITUNG | 10 |
| MANUAL DO UTILIZADOR | 12 |

# CWT20

# USER MANUAL

## 1. Introduction

**To all residents of the European Union**

Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of

the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Damage caused by user modifications or by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Keep the device away from children and unauthorised users.
- Do not shake the device. Avoid brute force when installing or operating the device.

## 3. Operation

- Insert 1 x AAA battery in the lower battery compartment on the back of the device.
- °F/°C button: Select the desired temperature unit.
- Alert/Set: keep this button pressed for 2 seconds: the 'OUT' temperature reading blinks: this is the maximum value. Press the "°C/°F" button to set the temperature: each time you press, 1° is added. Keep the button pressed to go faster. From 70°C (158°F), the device jumps to -50°C (-58°F). When you have set the maximum temperature, press the "Alert/Set" button again to select the 'IN' temperature reading, which is the minimum value. Press the "°C/°F" button again to set the temperature. When the minimum temperature is set, press the "Alert/Set" button again

to exit the alert temperature setting. The alert function is now ON. Press the "Alert/Set" button to toggle between ON and OFF. When the alert function is on, the device will emit 4 sound signals every 30 seconds when either the device itself or the probe is measuring a temperature outside the set range. This function makes the device suitable for e.g. frost or overheating monitoring.

- Max/min button: Press once to display the maximum in- and outdoor readings since the last reset; press again to display the minimum in- and outdoor readings since the last reset; press again to display the current readings.
- Reset button: press this button to reset the memorized maximum and minimum values and the alert values.

## 4. Technical Specifications

| | |
|---|---|
| power supply | 1 x AAA battery |
| temperature range | device: -10~50°C (14~122°F)<br>probe: -50~70°C (-58~158°F) |
| resolution/accuracy | 0.1°/±1°C (1.8°F) |
| dimensions (HxWxD) | 110 x 70 x 20 mm |
| display size/digit height | 30 x 40 mm (1.18" x 1.57")/12 mm (0.5") |

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product, please visit our website www.perel.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.**

© **COPYRIGHT NOTICE**
**The copyright to this manual is owned by Velleman nv.** All worldwide rights reserved. This manual is copyrighted. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# NOTICE D'EMPLOI

## 1. Introduction

**Aux résidents de l'Union européenne**
**Des informations environnementales importantes concernant ce produit**

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un

appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.
**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité

Se reporter à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- La garantie ne s'applique pas aux dommages à cause de modifications par l'utilisateur ou par la négligence des directives de ce manuel et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour ces problèmes ou défauts.
- Garder votre thermomètre hors de la portée de personnes non qualifiées et de jeunes enfants.
- Éviter de secouer l'appareil et le traiter avec circonspection pendant l'installation et l'opération.

## 3. Emploi

- Insérer 1 pile R03 dans la partie inférieure du compartiment des piles à l'arrière de l'appareil.
- Touche °F/°C : Sélectionner l'unité de température souhaitée.
- Touche Alert/Set : Enfoncer cette touche pendant 2 secondes : l'affichage « OUT » clignote : c'est la valeur maximale. Enfoncer la touche « °C/°F » pour régler la température : pour chaque pression, 1° est ajouté. Maintenir enfoncé le bouton pour avancer plus rapidement. L'appareil saute de 70°C (158°F) à -50°C (-58°F). Une fois la valeur maximale réglée, enfoncer « Alert/Set » pour sélectionner l'affichage « IN » qui représente la valeur minimale. Régler de nouveau la température avec la touche « °C/°F ». Une fois la valeur minimale instaurée, enfoncer la touche « Alert/Set » pour quitter le réglage des températures d'alarme. La fonction alarme est maintenant activée.

Enfoncer la touche « Alert/Set » pour alterner entre ON et OFF. Quand la fonction alarme est active et la température de l'appareil ou de la sonde dépasse une valeur seuil, l'appareil émettra 4 signaux sonores toutes les 30 secondes. Cette fonction fait que l'appareil peut être employé comme p.ex. témoin de gel ou de surchauffe.

- Touche Max/Min : Enfoncer une fois pour afficher les valeurs max. pour l'intérieur et l'extérieur depuis la dernière réinitialisation ; enfoncer une deuxième fois pour afficher les valeurs minimales pour l'intérieur et l'extérieur depuis la dernière réinitialisation ; renfoncer une troisième fois pour retourner aux valeurs actuelles.
- Touche Reset : Enfoncer cette touche pour réinitialiser les valeurs minimale et maximale et les valeurs d'alarme.

## 4. Spécifications techniques

| | |
|---|---|
| alimentation | 1 pile R03 |
| plage de température | appareil : -10~50°C (14~122°F)<br>sonde : -50~70°C (-58~158°F) |
| résolution/précision | 0,1°/±1°C (1,8°F) |
| dimensions (HxLaxP) | 110 x 70 x 20 mm |
| taille de l'écran/hauteur digit | 30 x 40 mm (1,18" x 1,57")/12 mm (0,5") |

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.perel.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.**

© **DROITS D'AUTEUR**
**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.**
Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# GEBRUIKERSHANDLEIDING

## 1. Inleiding

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**
**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.
**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsinstructies

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan de handleiding.

- De garantie geldt niet voor schade door wijzigingen aan het toestel of het negeren van de richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor alle gerelateerde defecten of problemen.
- Houd dit toestel uit de buurt van kinderen en onbevoegden.
- Schud het toestel niet dooreen. Vermijd brute kracht tijdens de installatie en de bediening van dit toestel.

## 3. Bediening

- Plaats een AAA-batterij in het onderste batterijvak achteraan het toestel.
- °F/°C-toets: Selecteer de gewenste temperatuureenheid.
- Alert/Set: Houd deze toets gedurende 2 seconden ingedrukt: de ‘OUT’-uitlezing knippert: dit is de maximumwaarde. Stel de temperatuur in met de ‘°C/°F’-toets: voor iedere druk komt er 1° bij. Houd de toets ingedrukt om sneller te gaan. Het toestel springt van 70°C (158°F) naar -50°C (-58°F). Hebt u de maximumtemperatuur ingesteld, druk dan op de ‘Alert/Set’-toets om naar de 'IN'-uitlezing te gaan, die de minimumwaarde

voorstelt. Druk op '°C/°F' om de temperatuur in te stellen. Is de minimumtemperatuur ingesteld, druk dan nog eens op de 'Alert/Set'-toets om de alarminstelling te verlaten. De alarmfunctie is nu actief. Druk op 'Alert/Set' om tussen ON en OFF te schakelen. Wanneer de alarmfunctie actief is en het toestel meet (zelf of via de sonde) een temperatuur die buiten het ingestelde bereik valt, zal het toestel elke 30 seconden 4 geluidssignalen produceren. Door deze functie kunt u het toestel bvb. gebruiken als vorst- of oververhittingverklikker.

- 'Max/min'-toets: druk 1 keer om de maxima binnen en buiten te zien sinds de laatste reset; druk nog eens om de minima binnen en buiten te zien sinds de laatste reset; druk nog eens om terug te keren naar de huidige uitlezing.
- Resettoets: druk op deze toets om de minima, de maxima en de alarmwaarden te resetten.

## 4. Technische specificaties

| | |
|---|---|
| voeding | 1 x AAA-batterij |
| temperatuurbereik | toestel: -10~50°C (14~122°F)<br>sonde: -50~70°C (-58~158°F) |
| resolutie/nauwkeurigheid | 0,1°/±1°C (1,8°F) |
| afmetingen (HxBxD) | 110 x 70 x 20 mm |
| formaat scherm/hoogte digit | 30 x 40 mm (1,18" x 1.57")/12 mm (0,5") |

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product, zie www.perel.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

**© AUTEURSRECHT**
**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.**
Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

**A los ciudadanos de la Unión Europea**
**Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto**

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.
**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por haber comprado el **CWT20**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- Daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual o por modificaciones no autorizadas invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño ni de otros problemas resultantes.
- Mantenga el **CWT20** lejos del alcance de personas no cualificadas y niños.
- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante la instalación y la reparación.

## 3. Operación

- Introduzca 1 pila AAA en la parte inferior del compartimiento de pilas de la parte trasera del aparato.
- Tecla °F/°C: seleccione la unidad de temperatura deseada.
- Tecla Alert/Set: pulse esta tecla durante 2 segundos: la visualización 'OUT' parpadea: es el valor máx. Pulse la tecla "°C/°F" para ajustar la temperatura: cada vez que pulsa el botón, se añade 1°. Mantenga pulsado el botón para avanzar más rápidamente. El aparato salta de 70°C (158°F) a -50°C (-58°F). Después de haber ajustado el valor máx., pulse

"Alert/Set" para seleccionar la visualización 'IN', que representa el valor mín. Vuelva a ajustar la temperatura con la tecla "°C/°F". Después de haber introducido el valor mín., pulse la tecla "Alert/Set" para salirse del ajuste de las temperaturas de alarma. Ahora, la función de alarma está activada. Pulse la tecla "Alert/Set" para alternar entre ON y OFF. Si la función de alarma está activada y si la temperatura del aparato o la sonda sobrepasa un valor seleccionado, el aparato emitirá 4 señales sonoras cada 30 segundos. Gracias a esta función puede utilizar el aparato como p.ej. alarma de helada o de sobrecalentamiento.

- Tecla Max/min: Pulse una vez para visualizar los valores interiores/exteriores máx. desde la última reinicialización ; vuelva a pulsar para visualizar los valores interiores/exteriores mín. desde la última reinicialización ; pulse una tercera vez para volver al los valores actuales.
- Tecla Reset: pulse esta tecla para reinicializar los valores mín. y máx. y los valores de alarma.

## 4. Especificaciones

| | |
|---|---|
| alimentación | 1 pila AAA |
| alcance de la temperatura | aparato: -10~50°C (14~122°F)<br>sonda: -50~70°C (-58~158°F) |
| resolución/precisión | 0.1° / ±1°C (1.8°F) |
| dimensiones (AlxAnxP) | 110 x 70 x 20mm |
| tamaño de la pantalla/altura dígito | 30 x 40mm (1.18"x1.57") / 12mm (0.5") |

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página web www.perel.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

**© DERECHOS DE AUTOR**
**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.**
Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

**An alle Einwohner der Europäischen Union**
**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.
**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Wir bedanken uns für den Kauf der **CWT20**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitsvorschriften

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Das Gerät von Kindern und Unbefugten fernhalten.
- Vermeiden Sie Erschütterungen und brutale Kraft während der Bedienung dieses Gerätes.

## 3. Bedienung

- Legen Sie eine 1 AAA-Batterie in das untere Batteriefach an der Rückseite des Gerätes ein.
- °F/°C-Taste: wählen Sie die gewünschte Temperatureinheit.
- Alert/Set: halten Sie diese Taste 2 Sekunden gedrückt: die 'OUT' Temperaturanzeige blinkt: das ist der Maximalwert. Drücken Sie die "°C/°F"-Taste um die Temperatur einzustellen: jedes Mal wenn Sie drücken, wird 1° hinzugefügt. Halten Sie die Taste gedrückt um schneller zu gehen. Ab 70°C (158°F), schaltet das Gerät auf -50°C (-58°F). Wenn Sie die Maximaltemperatur

einstellen müssen, drücken Sie nochmals die "Alert/Set"-Taste um die 'IN'-Temperatur, welche der Minimalwert ist, zu wählen. Drücken Sie nochmals "°C/°F" um die Temperatur einzustellen. Wenn die Minimaltemperatur eingestellt ist, drücken Sie nochmals die "Alert/Set" um die Alarmeinstellung zu verlassen. Die Alarmfunktion ist jetzt eingeschaltet (ON). Drücken Sie die "Alert/Set"-Taste um zwischen ON und OFF zu schalten. Wenn die Alarmfunktion eingeschaltet ist, wird das Gerät alle 30 Sekunden 4 Tonsignale erzeugen wenn entweder das Gerät oder der Sensor eine Temperatur außerhalb des eingestellten Bereiches misst. Die Funktion ermöglicht die 'Frost-' oder 'Überhitzungsüberwachung'.

- Max/min-Taste: Drücken Sie diese Taste einmal um die maximalen Innen- und Außentemperaturen seit der letzen Rückstellung zu zeigen, drücken Sie die Taste nochmals um die jetzigen Werte zu zeigen.
- Reset-Taste: drücken Sie diese Taste um die gespeicherten Maximal- und Minimalwerte und die Alarmwerte rückzustellen.

## 4. Technische Daten

| | |
|---|---|
| Stromversorgung | 1 AAA-Batterie |
| Temperaturbereich | Gerät: -10~50°C (14~122°F)<br>Messfühler: -50~70°C (-58~158°F) |
| Auflösung/Genauigkeit | 0.1° / ±1°C (1.8°F) |
| Abmessungen (HxBxT) | 110 x 70 x 20mm |
| Displaygröße/Zeichengröße | 30 x 40mm (1.18"x1.57")/12mm (0.5") |

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.perel.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

**© URHEBERRECHT**
**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.** Alle weltweiten Rechte vorbehalten.
ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introduction

**Aos cidadãos da União Europeia**
**Informações importantes acerca do meio ambiente no que respeita a este produto.**

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou a uma unidade de reciclagem local. Respeite as leis locais relativas ao meio ambiente.
**Em caso de dúvidas, contacte contacte com as autoridades locais para os resíduos.**

Obrigada por ter adquirido a **CWT20**! Leia atentamente as instruções do manual antes de a usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Normas de segurança

Ver **Garantía de serviço e qualidade Velleman®** no final do manual do utilizador.

- A garantia não se aplica em caso de negligência e não se responsabiliza por danos. O seu revendedor não se responsabilizara por qualquer dano ou defeito que resulte.
- Guarde o seu CWT20 fora do alcance de pessoas não qualificadas e das crianças.
- Tratar este aparelho com cuidado.

## 3. Utilização

- Inserir uma pilha R03 na parte inferior do compartimento na traseira do aparelho.
- Tecla °F/°C: seleccione a unidade de temperatura desejada.
- Tecla Alert/Set: carregar na tecla durante 2 segundos: o símbolo 'OUT' pisca: representa o valor mínimo. Carregar na tecla "°C/°F" para ajustar a temperatura: para cada pressão, 1° é adicionada. Fique carregado no botão para avançar mais rapidamente. Os valores saltam de 70°C (158°F) a -50°C (-58°F). Quando ajustou o valor mínimo, carregar em "Alert/Set" para seleccionar 'IN', que representa o valor mínimo. Ajuste

novamente a temperatura com a tecla "°C/°F". Quando colocou o valor mínimo, carregue na tecla "Alert/Set" para sair do ajuste de temperatura de alarme. A função alarme esta activada. Carregar na tecla "Alert/Set" para alterar entre ON e OFF. Quando a função alarme esta activada e a temperatura do aparelho ou da sonda passa o valor, o aparelho ira emitir 4 sinais sonoros cada 30 segundos. Esta função faz que o aparelho pode ser usado como p.ex. alerta de gelo ou de aquecimento.

- Tecla Max/min: carregar uma vez para aparecer os valores max. Para o interior e exterior desde a ultima reinicializaçao; carregar mais uma vez para os valores min. Carregar uma terceira vez para voltar aos valores actuais.
- Tecla Reset: carregar nesta tecla para reinicializar os valores min. e max. e valores de alarme.

## 4. Especificações

| | |
|---|---|
| alimentação | 1 pilha R03 |
| temperaturas | aparelho: -10~50°C (14~122°F)<br>sonda: -50~70°C (-58~158°F) |
| resolução/precisão | 0.1° / ±1°C (1.8°F) |
| dimensões (AxLaxP) | 110 x 70 x 20mm |
| tamanho ecrã/altura dígitos | 30 x 40mm (1.18"x1.57")/12mm (0.5") |

**Utilize o aparelho apenas com os acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) deste aparelho. Para mais informação sobre este produto, visite a nossa página web www.perel.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

© **DIREITOS DE AUTOR**
**A Velleman NV possui direitos de autor sobre este manual do utilizador.**
Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e guardar este manual do utilizador ou partes sem autorização prévia por parte da detentora dos direitos.

**Velleman® Service and Quality Warranty**

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.
All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.
• **Not covered by warranty:**
- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. …;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronicawereld en verdeelt in meer dan 85 landen.
Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen,
ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole,

zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
• **Valt niet onder waarborg:**
- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.
Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires,

tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
• **sont par conséquent exclus :**
- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté…) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies… (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ;
- frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

---

**Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.
Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen

Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

**Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglicht ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
**• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.
• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la

electrónica con una distribución en más de 85 países.
Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

**Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
• Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.
• **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**
- todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada)
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc. ;
- defectos causados a conciencia , descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional) ;
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que est está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario ;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explicita de SA Velleman® ;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
• Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto ;
• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del periode de garantía.
• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)**

**Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Velleman® tem uma experiência de mais de 35 anos no mundo da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países. Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

**Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custo são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
• **estão por consequência excluídos :**
- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas…) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas ;
- todos os bens de consumo ou acessórios, ou peças que necessitam uma substituição regular e normal como p.ex. pilhas, lâmpadas, peças em borracha, correias… (lista ilimitada) ;
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de una catastrophe natural, etc. ;
- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante ;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho ( o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização ;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman® ;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de
preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria) ;
• dica : aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de
devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor ;
• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte ;
• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**